

УДК 82

И.Ю.Мауткина

АНТРОПОНИМИЯ БРИТАНСКИХ СКАЗОК

The paper is dedicated to the anthroponymy of British fairy tales. The classification of the personages' names is given according to their structure, sphere of usage and functional significance in the text.

Среди наименее исследованных вопросов поэтики британских сказок мы выделяем категорию имени, поскольку она имеет большое значение для интерпретации любого литературного произведения. Через имена героев и названия местности автор может дать характеристику персонажу, указать на характерные черты того или иного героя, настроить читателя на определенный лад [1]. Иногда имена несут особую смысловую нагрузку и становятся ключом к пониманию произведения в целом. В сказках категория имени также обладает особой значимостью.

За основу мы взяли классификацию М.Н.Морозовой, которая подробно рассматривает сказочную антропонию в статье «Антропонию русских народных сказок». Она классифицирует имена героев по их структуре и функциональной значимости, а также указывает на степень их употребительности. В круг сказочных персонажей входят представители разных социальных слоев, животные, фантастические существа и даже силы природы.

По структуре сказочные имена делятся на одночленные, двучленные и многочленные. К одночленным относятся канонические, неканонические, заимствованные, вымышленные имена, антропомозированные нарицательные существительные и прозвища. В разряде двучленных выделяются два вида — имя с прозвищем и имя с отчеством. А к многосложным относятся немногочисленные сложные имена с отчеством и сочетания прозвища с именем и дополнением, характеризующим героя [2].

Материал британских сказок не укладывается в рамки классификации Морозовой в силу социальных и языковых различий русского и английского народов. Тем не менее, в них встречается большинство типов, предложенных исследовательницей. Так, в сказках широко распространены одночленные канонические имена: мужские — Джек, Билл, Том, Пэдди и женские — Дженни, Молли, Бетти, Кэт [3]. Большинство из них представляет собой разговорный вариант канонического имени. Так, Джек является производным от имени Джон, Билл — от Уильям, Том — от Томас, Дженни является уменьшительным дериватом от женского варианта имени Джон или (в другом написании [4]) от имени Дженифер (более ранний вариант Гвиневра), Молли восходит к имени Мария, а Бетти — к Элизабет [5].

Персонажи с каноническими именами встречаются обычно в бытовых или волшебных сказках, что соответствует общим закономерностям дистрибуции сказочных имен [6], а употребляемая форма личного имени (просторечно-разговорная) определяется спецификой самого жанра сказки, бытовавшего изначально в народной среде. Комментируя особенности сказок Британских островов, Джеймс Риордан пишет, что здесь «все общедоступно и идет от привычного народного знания этих островов. Герои и героини такие же дикие, непричесанные, простые, трудолюбивые и суеверные, какими, возможно, они были в действительности» [7].

К неканоническим относятся такие мужские имена, как Рёкин, Корморен, Финн, Пинам, Мунахар, и женские — Унах, Олвен, Кленшид. Им также свойственна определенная

дистрибуция. Как показывает сказочный материал, неканоническими именами обычно наделяются эльфы, брауни, великаны, т.е. существа нечеловеческой природы. Исследователи связывают эту особенность с распространением христианства, пришедшего на смену древним верованиям, но сумевшего лишь вытеснить их, а не искоренить [8]. Другой вариант использования таких имен — герои легенд и поверий, которые, генетически восходя к мифу, сохранили мифологическую антропонию. Таковы имена персонажей в циклах сказаний о Финне, короле Артуре [9].

Заимствованные антропониимы нехарактерны для британского фольклора, однако имена Галлигантьюа или Вельзевул не оставляют сомнения в их принадлежности другим языкам. Вымышленные сказочные имена отсутствуют в группе одночленных, зато в британских сказках в качестве имен широко используются антропомизированные существительные: Волк, Лиса, Гуси, Поросянок и т.д. Распространение таких имен наблюдается в сказках о животных, хотя персонажи-животные, не наделенные личным именем, встречаются и в сказках других типов.

Среди двучленных имен различия в русской и британской антропонимии проявляются больше. Так, тип *имя + прозвище* совпадает, но ощутимо разбивается на два подвида: *каноническое имя + прозвище* и *неканоническое имя + прозвище*. К первому относятся Темный Патрик, Рыжая Мэри, Пэт-коробейник, Малышка Том; ко второму — Фиоргал Ученый, Рыжий Эттин, Бедуйр Прекрасный. Русскому типу, состоящему из имени с отчеством, в английской традиции соответствует имя с фамилией: Динни Макдермот, Том Фицпатрик, Майкл Скотт, Элен Стюарт (канонические имена), Туатала О'Сливина, Там Лин (неканонические). Возникновение таких антропонимов относится к XVI-XVII вв. К этому периоду фамилия как часть имени уже прочно заняла свое место и обращение по имени и фамилии стало довольно употребительным. Использование большого количества таких антропонимов характерно для бытовых сказок, а также смежных жанров — быличек, новелл. Это придает повествованию особую правдивость.

Как показывает британский фольклор, некоторые герои наделены именем по принципу *звание* (титул, род занятий) + *фамилия (имя)* или *название местности*. Сюда относятся: капитан Сарсфилд, король О'Тул, охотник Джонни, священник из Данфермлика. Причем, как отмечают исследователи, титулованные особы и люди привилегированных слоев редко встречаются среди героев британских сказок. «В подавляющем большинстве это крестьяне-землепашцы, встречаются пастухи, батраки, служанки не ферме и в поместье, рыбаки, ремесленники, коробейники, изредка — богатые землевладельцы; короли и знатные дворяне появляются лишь два-три раза» [10]. Это положение подтверждается количественным перевесом таких антропонимов, как пахарь из Дал Каса, кузнец Джеймс, коробейник Джон.

Отдельную группу имен составляют имена с обращениями: мистер Майка и миссис Майка, мистер Уильямс. Подобным образом в сказках обычно называются персонажи, пользующиеся уважением со стороны других героев. В этом отношении данная группа соотносится с типом *имя + отчество* в русских сказках [11].

Последняя группа двучленных имен представлена сложными прозвищами: Тростниковая Шапка, ЗнатоК Латыни, Серый Пес, Синяя Борода. В основном это вымышленные сказочные антропониимы, дающие характеристику персонажу, указывающие на его основную черту или подчеркивающие ключевой элемент сказочного сюжета.

Трехчленных имен в британском, как и в русском фольклоре, сравнительно немного. К ним относятся имена со сложной фамилией (Мэнни Мак Грах, Билли Мак Дэниел, Эйн Ог Маккримонс [12]), имена со сложными прозвищами (Джек — Победитель Великанов, Глулайд Мертвая Хватка) и сложные прозвища (Великан-из-Великанов, ЗнатоК Греческого языка).

Перейдем к рассмотрению употребительности антропонимов. М.Н.Морозова выделяет три степени: имена с единичным употреблением (используются однократно применительно к одному герою в одной сказке), имена с малой употребительностью (повторяются в

разных сказках применительно к разным персонажам) и широкоупотребительные (встречаются во многих сказках применительно к разным героям [13]).

Сборники британских сказок показывают, что наиболее употребительными являются одночленные имена. Среди них численный перевес принадлежит неканоническим именам, однако канонические одночленные антропонимы тоже широко распространены. На втором месте по распространенности стоят двучленные антропонимы, входящие в тип *каноническое имя + фамилия*, за ними следуют сложные прозвища. На третьем месте многочленные антропонимы — сложные прозвища и имена с двойной фамилией.

Рассмотрим употребительность отдельных имен. Как показывает сказочный материал, имена Джек (Джон), Билл, Том, Молли (Мэри), Дженни имеют широкую употребительность. Подобная популярность обуславливается распространенностью этих имен в народе. Использование имени, близкого слушателю, обеспечивало успех сказки и большую степень сочувствия к персонажу. К именам с малой употребительностью можно отнести такие имена, как Бет, Эйв, Майкл, Дэниел. Они встречаются в нескольких сказках применительно к разным персонажам. В противовес каноническим практически все неканонические имена обладают единичной употребительностью. Даже если имя встречается в разных сказках, оно обычно закреплено за одним и тем же персонажем. Например, имя Рафтери отнесено к странствующему сказочному музыканту, который иногда выступает в роли главного героя, а иногда лишь упоминается или выставляется в смешном свете.

Единичной употребительностью обладают и некоторые канонические имена. Например, Темный Патрик (тип *имя + прозвище*) является излюбленным персонажем ирландских сказок. Вполне возможно, выбор этого имени объясняется не просто его популярностью в народе. Это имя особенно значимо для Ирландии в целом, поскольку одним из первых миссионеров, принеших на остров христианство, был именно святой Патрик. В сказках персонажу, носящему имя Темный Патрик, отводится роль мудреца-отшельника, умело решающего любой спор и не требующего никакой награды. Другим примером единичного употребления канонического имени служит образ короля Артура, который появляется в самых неожиданных ролях в сказках, где главные герои — другие персонажи. Так, например, король Артур оказывается дядей главного героя в валлийской сказке «Поиски Олвен», к королю Артуру попадает в результате своих странствий Том — мальчик с пальчик в одноименной английской сказке. Во всех подобных случаях этому персонажу отводится довольно пассивное, но почетное положение. Кроме того, образ безошибочно угадывается по описаниям его деяний, рыцарских качеств и подданных.

Среди антропомозированных существительных широкой употребительностью обладают имена Лиса, Гуси. Остальные встречаются в единичном употреблении. Среди прозвищ, а также многочленных и двучленных имен полные совпадения практически не встречаются, поэтому говорить об их большой распространенности весьма сложно.

Третьим аспектом, выделенным М.Н.Морозовой в сказочной антропонимии, является стилистическая функциональность имени. «Имена не только выделяют персонаж, но и подчеркивают какие-либо его признаки, имеющие важное значение для характеристики образа. Антропонимы, помимо этого, могут содержать в себе и эмоционально-эстетическую оценку персонажа» [14]. Для передачи этих значений используются различные средства. Так, этимологию имени может указывать на некоторые особенности самого персонажа.

Широкая распространенность в народе некоторых имен замутняет их первоначальное значение. Повседневное использование таких имен, как Томас (восходит к греческому слову «близнец»), Джимми (дериват от Джейкоба — «сын предсказания»), Дэниел (буквально «Бог мне судья»), Молли (восходит к Мария — «горечь, возмущение»), Джуди (буквально «женщина из Иудеи») [15], сглаживает величественность их значений и не позволяет трактовать персонажи с этой точки зрения. Причем большинство этих имен представлено в виде просторечных дериватов, что тоже затрудняет их интерпретацию.

Исключение составляет имя Кэтлин в ирландской сказке «Графиня Кэтлин О'Шей». Имя главной героини является диалектным вариантом Кэтрин, что означает «чистая». В

сказке графиня спасает односельчан от дьявола, сначала раздавая все свое имущество, а затем пожертвовав своей душой с условием, что дьявол оставит их в покое.

Неканонические имена представляют больший интерес с точки зрения этимологии. Персонажи, наделенные такими именами, восходят обычно к героям более древних мифологических повествований и, как правило, сохраняют значительную часть их качеств. Например, имя Финна восходит к гаэльскому *Fionn*, что означает «прекрасный, белый». Общеположительные коннотации имени совпадают с величием и деяниями персонажа. Имя гигантаского вепря Турх Труит интерпретируется в «Глоссарии» Кормака как «королевский сын», а в других древних текстах — как «король кабанов» [16]. Оба значения перекликаются с величиной, силой и хитростью персонажа.

Следующий способ выделения качеств персонажа — это соотнесение его функций с семантикой имени. Особенно ярко эта категория проявляется в вымышленных именах и прозвищах. Например, герой сказки «Поиски Олвен» Сгилди Быстроногий бежит быстрее всех, Знаток Латыни (сказка «Ученые Мангрета») свободно говорит на латинском языке, а Тростниковая Шапка из одноименной сказки носит этот головной убор, чтобы скрыть свое высокое происхождение.

Структура имени тоже может придавать оценку персонажу. Так, двучленные фамилии в английском языке обычно относятся к уважаемым персонажам или героям благородного происхождения (Роб Рой Макгрегор — почитаемый всеми герой).

Словообразовательные средства в английском языке очень скудны (в отличие от русского, где большое количество уменьшительных суффиксов и т.д.). Английская традиция предлагает другие языковые средства для выражения этих качеств. Так, очень распространенными являются препозитивные определения «маленький» («малышка»), «глупый», «ленивый»: Малышка Том, Ленивый Джек и т.д. Однако следует отметить, что начиная с XV в. в английский язык проникают старофранцузские уменьшительные суффиксы *-и* (*-ie*, *-y*), образуя такие дериваты, как Бетти, Пэгги, Барни, которые прочно прижились в народе и отразились в сказках [17].

Особенности эвфонической организации антропонимов тоже могут играть роль в стилистике произведения. Так, произнесение имен персонажей Пинам, Панам и Мара-Фанам в одноименной сказке задают повествованию особую ритмичность и создают внутреннюю рифму. Английский язык вообще характеризуется четкой ритмичностью, кроме того, создание ритма и рифмы облегчает восприятие произведения, особенно на слух, что способствует его популярности. Кроме того, члены одной семьи наделялись обычно сходно звучащими именами, созданными с помощью аллитерации. Ярким примером служат братья Мунахар и Манахар [18].

Антропонимы включены в общую систему образов произведения наравне с такими категориями, как хронотоп, сюжет, категория света и цвета и др. В ходе исследования мы классифицировали английские антропонимы по их структуре, употребительности и функциональной значимости. Сведения о происхождении, семантике, функциональных особенностях и частоте употребления имен значительно облегчают понимание текста в целом, а также дают возможность увидеть сказку как литературное произведение, создающееся в определенную эпоху и отражающее ее характерные черты.

1. См.: Гюббенет И.В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. М.: Изд. МГУ, 1991. С.107.
2. Морозова М.Н. Антропонимия русской народной сказки // Фольклор. Поэтическая система (сб. статей) М.: Наука, 1977. С.234.
3. Здесь и далее имена цитируются по сб. сказок: Сквозь волшебное кольцо. М.: Правда, 1988. 480 с.
4. Русская орфография не передает различия в написании английских имен *Janny* и *Jenny*.
5. Данные о производных именах взяты из: Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен. М.: Астрель, АСТ, 2000. 224 с.; Stewart George R. *American Given Names*. N.Y.: Oxford University Press, 1997. 264 p.
6. См.: Морозова М.Н. Указ. соч. С.240.
7. Riordan James. *Commentary* // Riordan James. *Folk-tales of the British Isles*. Moscow: Raduga Publishers, 1987. 368 p.

8. О схожей ситуации в русских народных сказках см.: Морозова М.Н. Указ. соч. С.234.
9. О слиянии образов реально существовавшего короля Артура и Артура-бога, названного в древних поэмах королем богов, см.: Кельтская мифология: Энциклопедия. М.: Эксмо, 2002. С.357.
10. Елина Н. Предисловие // Riordan James. Op.cit. С.28.
11. М.Н.Морозова, говоря об особенностях этой группы, отмечает: «Двучленной формой имени, состоящей из имени и отчества, названы привилегированные, пожилые и уважаемые люди.». — Морозова М.Н. Указ. соч. С.240.
12. Двойные фамилии принадлежат обычно более знатым персонажам. Как отмечает И.В.Гюббенет, «a double name или a name with two halves также служит признаком родовитости». См.: Гюббенет И.В.Указ. соч. С.112.
13. Морозова М.Н. Указ. соч. С.235.
14. Там же. С.239.
15. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен; Stewart George R. American Given Names.
16. Рис Алвин и Бринли. Наследие кельтов. Древняя традиция в Ирландии и Уэльсе. М.: Энигма, 1999. С.79.
17. Рыбакин А.И. Указ. соч. С.15.
18. Там же. С.11.